



Joan Bladé Herrero



+34 606 164 036



joan@joanbladeherrero.com



www.joanbladeherrero.com

TRADUCTION

Français	>	espagnol
Français	>	catalan
Anglais	>	espagnol
Anglais	>	catalan
Allemand	>	espagnol
Allemand	>	catalan
Italien	>	espagnol
Italien	>	catalan
Catalan	<>	espagnol

INTERPRÉTATION

Français	<>	espagnol
Français	<>	catalan
Anglais	<>	espagnol
Anglais	<>	catalan
Allemand	<>	espagnol
Allemand	<>	catalan
Italien	<>	espagnol
Italien	<>	catalan
Catalan	<>	espagnol

CERTIFICATS

Français: *Diplôme d'Études en Langue Française (DELF B2)*

Anglais: *Certificate of Proficiency (CPE)*

Allemand: *Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)*

Italien: *Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana (CELI 4)*

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2010 – présent Traducteur, interprète et réviseur indépendant

- **Traduction d'articles scientifiques** d'anglais en espagnol pour l'International Myeloma Foundation, PETHEMA et Hospital Clínic, où j'ai travaillé comme Gestionnaire de Patients
- **Traduction de livres d'équitation** d'allemand en espagnol pour Picobello Publishing (*El adiestramiento de caballos de enganche, El laberinto de la doma clásica moderna, La terapia para corregir la asimetría, Dedo en la llaga*)
- **Interprétation par téléphone et vidéo** dans le domaine médical et social pour CyraCom International, 911 Interpreters, GLOBO et Transatlantic Translations Group (d'anglais en espagnol et vice versa). **Interprétation par téléphone, par vidéo et en personne** pour Interpret Solutions (de français, anglais, allemand et italien en espagnol et vice versa).
- **Interprétation en personne** en opération de machinerie à BlueSun (d'anglais en espagnol et vice versa)

2008 – 2009

Pharmalexix

- **Traducteur et réviseur de textes médicaux et pharmaceutiques** d'anglais et allemand en espagnol

2005 – 2007

KM Alarabi

- **Traducteur et interprète** pour les tribunaux, procureurs et commissariats de police de Barcelone et **interprète téléphonique pour le SEM** (Système d'Urgences Médicales) d'anglais, allemand et italien en espagnol et vice versa

ÉTUDES

- **Master en Traduction Scientifique et Technique (anglais>espagnol)** à l'Université Pompeu Fabra de Barcelone
- **Diplôme de Traduction et Interprétation (anglais/allemand>espagnol/catalan)** à l'Université Pompeu Fabra de Barcelone
- **Cours online d'interprétation simultanée (anglais >espagnol)** avec Trágora Formación
- **Cours online d'interprétation consécutive (anglais >espagnol)** avec Trágora Formación